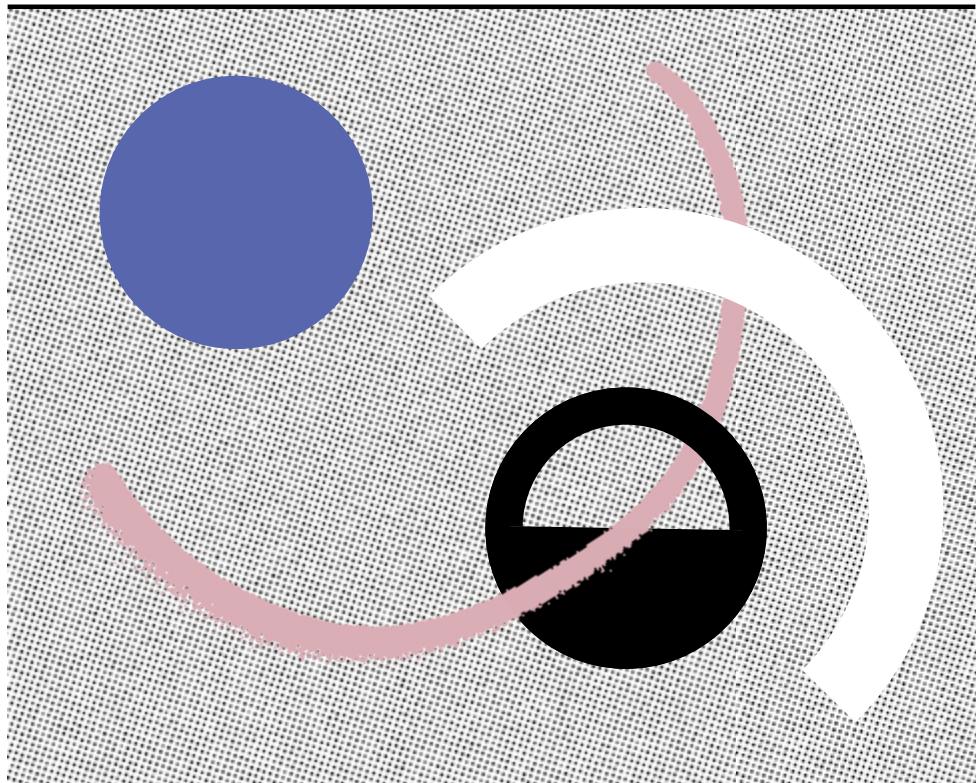


**KLARA  
FESTIVAL**

**Sat 10.3  
2018**

**flagey**



# **PELÉAS ET MÉLISANDE**

**Lore Binon  
Reinoud Van Mechelen  
Pierre-Yves Pruvot**

**Duo Yin-Yang**

main partners



artistic partners



funding partners



driven by



# Elke dag een ritme



# Elke dag een flesje

**Yakult**

proud  
partner  
of

**klara  
festival**

program ——————	4
toelichting ——————	6
clé d'écoute ——————	11
program notes ——————	16
artist biographies ——————	21

**“Welke muziek ik ook vastgrijp, het eerste wat ik doe is de tekst lezen. Nog voor ik de muziek begin te zingen, moet ik weten wat de belangrijkste woorden zijn. Wat spreekt er uit een gedicht, zonder de noten erbij? Die vraag is voor mij de basis. Anders is zingen zomaar een beetje geluid maken.”**

Lore Binon



Share your festival experiences now on Facebook & Instagram  
**#klarafestival18**

## Klarafestival Box

Live classical music, just for you! Book your time slot now on [klarafestival.be](http://klarafestival.be), and enjoy a very intimate concert in the Klarafestival Box, the smallest concert hall in the world.

festival supplier

MOOILOOP

WEBSITE

# PELLÉAS ET MÉLISANDE

**Lore Binon** Mélisande

**Reinoud Van Mechelen** Pelléas

**Pierre-Yves Pruvot** Golaud

**Tijl Faveyts** Arkel

**Angélique Noldus** Geneviève

**Camille Bauer** Yniold

**Duo Yin-Yang**

**Inge Spinette** piano

**Jan Michiels** piano

**Klaas Verpoest** video

co-production Klara festival, Flagey, Festival 20/21

broadcast live on Klara, at 19:00

presentation by Greet Samyn, outfit by Mooloop, look by MUD &

jewellery by Edelgedacht

flowers provided by Daniël Ost

chocolates provided by Neuhaus

**MARIUS CONSTANT 1925-2004**

› Impressions de Pelléas, after *Pelléas et Mélisande* by Claude Debussy and Maurice Maeterlinck (1992)

the concert is expected to end at 21:45

concert without intermission

# synopsis

Geneviève leest een brief voor van haar oudste zoon, prins Golaud, aan diens grootvader Arkel, koning van Allemonde. Tijdens een jachtpartij heeft Golaud een meisje ontmoet en gehuwd. Behalve haar naam, Mélisande, weet hij niets van haar af. Golaud zal met haar terugkeren als Arkel het huwelijk goedkeurt, hoewel deze politiek gunstigere huwelijkspallen koesterde voor zijn kleinzoon. De oude koning berust, en Golaud keert terug met zijn bruid.

Geneviève en Golauds jongere halfbroer, Pelléas, tonen Mélisande de tuinen van het kasteel. Voor het eerst is Pelléas alleen met Mélisande. Bij de magische bron vraagt hij naar haar ontmoeting met Golaud. Terwijl ze onvoorzichtig met haar trouwring speelt, verliest ze hem in het water.

Op dat ogenblik slaat Golauds paard op hol en raakt hij gewond. 's Avonds vertelt Golaud Mélisande hierover en merkt dat haar ring verdwenen is.

Mélisande legt dat ze de ring verloor in een grot. Golaud verplicht haar de ring onmiddellijk te gaan zoeken, en Pelléas moet haar daarbij helpen.

De volgende avond kamt Mélisande al zingend haar lange haren uit het venster van haar torenkamer. Pelléas staat aan de voet van de toren, omwikkeld in haar haren, die hij kust. Golaud verrast hen; hij neemt het op als onschuldig spel maar waarschuwt Pelléas niettemin dat hij moet wegbliven bij Mélisande.

Gedreven door een groeiende jaloezie bevraagt Golaud zijn zoontje Yniold over wat zich afspeelt tussen Pelléas en Mélisande. Wanneer Pelléas en Mélisande elkaar een laatste maal ontmoeten voordat Pelléas definitief moet vertrekken, bekennen ze hun liefde voor elkaar. Golaud verbreekt de liefdesscène echter en steekt Pelléas neer. Terug in het kasteel wil Golaud, vol onzekerheid en berouw, de waarheid weten van Mélisande: hield ze van Pelléas? Zonder ooit zijn vraag beantwoord te hebben, sterft ze.

# PELLÉAS ET MÉLISANDE

## Maeterlinck & Pelléas

### Biografie

Maurice Maeterlinck (1862-1949) werd geboren in Gent. Hij is gevied als symbolistisch dichter, theatrauteur en essayist, en won onder andere de Nobelprijs voor Literatuur in 1911. Na een ontmoeting met Auguste Villiers de L'Isle-Adam en andere symbolistische auteurs, zette Maeterlinck in 1885 zijn rechtenopleiding stop om zich op zijn literaire roeping toe te spitsen.

In 1889 gaf Maeterlinck zijn eerste stuk uit, *La Princesse Maleine*. Zijn grote doorbraak volgde een jaar later met twee eenakers, *L'Intruse* en *Les Aveugles*. Naast theaterstukken schreef Maeterlinck ook poëzie, bijvoorbeeld de bundel *Douze Chansons* uit 1896 en essays als *La Vie des abeilles* (1901) en *L'Intelligence des fleurs* (1907), waarin hij zijn opvatting van de 'condition humaine' uiteenzette.

### Symbolisme

*Pelléas et Mélisande* (1902) maakt deel uit van Maeterlincks eerste reeks stukken, die hij zelf als 'théâtre de l'âme' omschreef. Deze reeks behoort tot de symbolistische beweging, waarbij onuitspreekbare intuïties en gevoelens worden overgebracht, en het bestaansmysterie gevat tracht te worden met behulp van metaforen, beeldspraak en symbolen. Zoals Maeterlinck zelf optekende: "L'art use toujours d'un détour et n'agit pas directement. Il a pour mission suprême la révélation de l'infini et de la



Maurice Maeterlinck

grandeur ainsi que la beauté secrète, de l'homme."

In *Pelléas* vormt de alomvattende natuur een symbolische spiegel van de innerlijke gevoelstoestand van de personages en hun onafwendbare lot. Het water, de bron, de zee en de onderaardse grachten brengen voorspoed maar ook onheil. De schaduw van de tuinen en de bossen rondom het paleis slokken het licht en geluk van de geliefden op.

### Personages

De personages in *Pelléas et Mélisande* zijn dolende schimmen, amper actoren in hun eigen historie. Door hun vele overbodige teksterhalingen lijken ze in een

continue staat van slaapdronkenschap, en worden ze schijnbaar steeds gewekt uit een pijnlijke droom, aldus Maeterlinck. De omwentelingen in hun omgeving zijn een weerslag van de innerlijke veranderingen van de personages.

Ook over de onderlinge relaties van de personages laat Maeterlinck ons in het ongewisse. Geneviève is de moeder van de halfbroers Golaud en Pelléas, maar hun vaders blijven onbenoemd. Ook weten we niet of Geneviève de dochter dan wel de schoondochter van Arkel is. Maar vooral Mélisande blijft ongrijpbaar. De oorzaak van haar ontroostbaar verdriet is een mysterie, en haar liefde blijft doorheen het stuk in onschuld gehuld.

### Maeterlinck als Pelléas

*Pelléas et Mélisande* is Maeterlincks bekendste en meest geliefde werk. Ook in het hart van de schrijver zelf bekleedde het een bijzondere plek. Het stuk barst van de autobiografische elementen. Het mistige, bosrijke landschap en de vele wateren in *Pelléas* weerspiegelen de landelijke omgeving van Maeterlincks jeugd, die verre van gelukkig was. Zo hield Maeterlincks vader er meerderen maîtresses op na. Eenmaal waren vader en zoon zelfs in dezelfde jonge vrouw geïnteresseerd. De rivaliteit, jaloezie en drama in de familie in *Pelléas* zijn een projectie van Maeterlincks eigen ervaringen. Hij bekende zelfs aan Martin Harvey – de eerste Engelse vertolker van *Pelléas* – dat hij het hoofdpersonage op zichzelf geënt had.

# Debussy & Pelléas

### Biografie

Achille-Claude Debussy (1862-1918) startte zijn conservatoriumopleiding in Parijs in 1872. In 1884 sleepte hij de Prix de Rome in de wacht en wist zo zijn naam te vestigen. Zijn vriendschappen met impressionistische schilders en vooral symbolistische dichters waren van grote invloed op zijn werk. Hoewel Debussy Wagner bewonderde, wilde hij komaf maken met het ‘wagnérisme’ dat Frankrijk destijds overspoelde. Hij maakte er zijn levenswerk van een authentieke Franse muziektaal te creëren. Muziekdrama’s fascineerden Debussy zijn hele leven, maar *Pelléas* is de enige opera die hij ooit heeft voltooid – volgens Olivier Messiaen wel meteen “le plus grand chef-d’œuvre de la musique française”.

### Pourquoi j’ai écrit Pelléas

Toen Maeterlinck *Pelléas et Mélisande* uitgaf in 1892, was Debussy reeds in de ban van de schrijver. Twee jaar eerder had hij overwogen diens *La Princesse Maleine* op muziek te zetten, maar het project werd afgevoerd omdat Maeterlinck het stuk al had beloofd aan Vincent d’Indy. Wellicht las Debussy *Pelléas* met het oog op een nieuw libretto, waar hij al enige tijd naar op zoek was.

In *Pourquoi j’ai écrit Pelléas*, verschenen in het literaire tijdschrift *Comoedia*, schreef Debussy: “Depuis longtemps, je cherchais à faire de la musique pour le théâtre, mais la forme dans laquelle je voulais la faire était si peu habituelle qu’après divers essais j’y avais presque

renoncé.” In *Pelléas* las hij een natuurlijke muzikaliteit, die tot bloei kon komen in de orkestrale begeleiding. Geen enkel ander theaterstuk bood Debussy’s muziek de nodige vrijheid.

### De partituur

Voor zijn opera schrapte Debussy vier scènes uit het oorspronkelijke werk van Maeterlinck. Ook elimineerde hij meerdere teksthalingen. Tijdens het compositieproces, dat negen jaar in beslag nam, bleef Debussy ‘voltooide’ delen herwerken. Ook tijdens de repetities, en zelfs na de première, schafde hij nog aan de partituur, een werk van verbetering dat hij zou verderzetten tot aan zijn dood.

In het werk horen we drie karaktermotieven, een voor elk van de drie hoofdpersonages: Golaud, Pelléas en Mélisande. Deze motieven zijn niet op te vatten als wagneriaanse leidmotieven: ze staan in sterk contrast naast elkaar zonder overgang, en keren onvolledig, sterk veranderd en onregelmatig terug. Bovendien spinde Debussy nooit een dicht motiefweefsel.

### Revolutionair

Heel wat elementen van *Pelléas et Mélisande* waren in 1902 erg vernieuwend. Zo was het ongebruikelijk om een theaterstuk op muziek te zetten, zonder het eerst door een librettist te laten herwerken tot een gestructureerde poëtische vorm die geschikt is voor een muzikaal betoog. Debussy’s ongewone werkwijze leidde tot vormelijke vrijheid en een continue muzikale stroom. Ook vermeed de componist uitgewerkte melodieën, om zo de klank van

gesproken taal te benaderen. Verder bande hij elke vorm van samenzang om de verstaanbaarheid van de tekst te garanderen.

Gezien deze vernieuwingen, was de première op 30 april 1902 in de Opéra-Comique, een ‘succès de scandale’. Het publiek was verdeeld over deze nieuwe opera, zonder duidelijke evoluties, melodieën en dynamische hoogtepunten. Om de controverse te illustreren: Maurice Ravel woonde alle uitvoeringen van *Pelléas* tijdens het eerste speelseizoen bij, maar de directeur van het Parijse conservatorium verbood zijn studenten om het werk te gaan beluisteren.

## Constant & Pelléas

### Biografie

Marius Constant (1925-2004) was een Franse componist en dirigent, geboren in Roemenië. Hij behaalde zijn diploma’s piano, harmonie en compositie aan het conservatorium van Boekarest in 1943. In 1946 kreeg hij een beurs van de Franse overheid, waarop hij naar Parijs verhuisde en verder studeerde bij Tony Aubin en Olivier Messiaen aan het conservatorium van Parijs. Ook volgde hij privélessen bij Nadia Boulanger en Arthur Honegger. Later was hij zelf lange tijd werkzaam aan het conservatorium van Parijs als dirigent en als docent orkestratie.

Constant componeerde regelmatig voor ballet, maar werd vooral bekend met zijn orkestwerk 24 préludes, dat gecreëerd werd onder leiding van Leonard Bernstein in 1959. Zijn compositiestijl is gekenmerkt door een gevoeligheid voor

timbrecombinaties, gedreven vanuit elektroakoestische experimenten en een affinititeit met het coloriet van Ravel en Debussy.

### **Adaptatie**

*Impressions de Pelléas* was de tweede samenwerking tussen Marius Constant en regisseur Peter Brook. In 1981 had het duo *Carmen* van Georges Bizet herwerkt tot *La tragédie de Carmen*. Daartoe herleidden ze de orkestratie tot 15 instrumenten en de handeling werd ingekort.

Ook in hun adaptatie van *Pelléas et Mélisande* voerden Constant en Brook een groot aantal coupures en wijzigingen door. Ongeveer een uur muziek werd geschrapt, delen werden verplaatst en de opera werd herwerkt tot een ononderbroken geheel. De belangrijkste ingreep is waarschijnlijk nog de reductie van het orkest tot twee piano's. Toch staat *Impressions de Pelléas* niet zo ver van het origineel als we zouden verwachten. Voor de adaptatie vertrok Constant immers niet vanuit Debussy's orkestpartij maar vanuit diens persoonlijke pianopartituur. De dichtheid van deze pianopartij maakt haar echter quasi onspeelbaar voor een enkele pianist, wat Constant deed besluiten om ze op te splitsen in twee partijen.

### **Enscenering**

*Impressions de Pelléas* werd op initiatief van Peter Brook gecreëerd voor het Théâtre des Bouffes du Nord in Parijs, in 1992. De regisseur vatte het werk op als salonmuziek. De instructies lezen als volgt: "Assis par terre, un enfant, Yniold, regarde un livre d'images. On est dans un salon 'début de siècle': fauteuils, méridiennes,

châles, paravent, poissons rouges nageant dans un bocal [...] (C'est l'image proustienne de la célèbre photographie qui montre Debussy au piano, entouré de ses amis.)" In Brooks regie druppelen de pianisten en personages een voor een binnen in de huiskamer. Eén personage steekt schril af: Mélisande. Ze wordt vertolkt door een Aziatische zangeres, gekleed in een felrode kimono: een veruitwendiging van het exotische en de ongrijpbaarheid van het personage.

De nieuwe interpretatie van *Impressions de Pelléas*, op initiatief van Jan Michiels en Inge Spinette, legt nog meer nadruk op de symbolistische inhoud van het werk dan de oorspronkelijke uitvoering in 1992. De scène is leeg, en de pianisten en zangers brengen een quasi-concertante versie van Constants bewerking. Er blijft als het ware niets tastbaars over van een drama dat al bijna niets was, vrij van actie en richting. De interne evoluties van de personages worden abstract en symbolisch weergegeven in een omzwachtelende projectie van Klaas Verpoest. Hierbij staan Maeterlincks woorden centraal. Ze verschijnen en verdwijnen in het schemerduister van de scène, en verbeelden de afstand tussen de personages, maar ook die tussen feit en fictie, tussen publiek en uitvoerders. De subtiele belichting volgt of voorspelt het verloop van de dagen, de vermoedens en verlangens van de protagonisten. Het scènebeeld blijft vaag en eenvoudig, en daardoor ook uiterst kwetsbaar.

**Yentl Ventôse, naar aanleiding van  
Festival 20/21 (oktober 2017)**

# synopsis

Geneviève lit une lettre de son fils aîné, le prince Golaud, au grand-père de celui-ci, Arkel, roi d'Allemonde. Lors d'une partie de chasse, Golaud a rencontré une jeune fille, qu'il a épousée. Il ne connaît rien d'elle si ce n'est son nom, Mélisande. Golaud reviendra avec elle si Arkel approuve ce mariage, bien que celui-ci ait pour son petit-fils des projets de mariage plus favorables sur le plan politique. Le vieux souverain accepte, et Golaud revient chez lui avec son épouse.

Geneviève et le jeune demi-frère de Golaud, Pelléas, font visiter à Mélisande les jardins du château et Pelléas se retrouve pour la première fois seul avec elle. Près de la source magique, il lui demande de lui raconter sa rencontre avec Golaud. Tandis qu'elle joue avec son alliance, Mélisande perd celle-ci par mégarde dans l'eau.

À ce moment, le cheval de Golaud s'emballe et celui-ci est blessé. Le soir, Golaud raconte sa mésaventure à Mélisande et constate que son alliance a disparu. Mélisande prétend qu'elle a perdu son anneau dans une grotte. Golaud l'oblige à le retrouver immédiatement et veut que Pelléas l'y aide.

Le soir suivant, Mélisande coiffe sa longue chevelure en chantant à la fenêtre de sa chambre. Pelléas se trouve au pied de la tour, lové dans ses cheveux qu'il embrasse. Golaud les surprend ; il conclut à un simple jeu innocent, mais enjoint cependant Pelléas de ne plus s'approcher de Mélisande.

Poussé par une jalouse grandissante, Golaud interroge son fils Yniold sur la relation entre Pelléas et Mélisande. Lors de leur dernière rencontre avant le départ définitif de Pelléas, Pelléas et Mélisande s'avouent leur amour, mais Golaud interrompt la scène romantique et poignarde Pelléas. De retour au château, Golaud, rongé par l'incertitude et le remords, veut entendre la vérité de la bouche de Mélisande : était-elle amoureuse de Pelléas ? Celle-ci meurt sans jamais répondre à sa question.

# PELLÉAS ET MÉLISANDE

## Maeterlinck et Pelléas

### Biographie

Maurice Maeterlinck (1862-1949) est né à Gand. Il est connu comme poète symboliste, auteur de théâtre et essayiste, et a entre autre reçu le Prix Nobel de Littérature en 1911. Après une rencontre avec Auguste Villiers de L'Isle-Adam et d'autres auteurs symbolistes, Maeterlinck arrête ses études de droit en 1885 pour se consacrer entièrement à sa vocation littéraire.

En 1889, Maeterlinck publie sa première pièce, *La Princesse Maleine*. Il est véritablement révélé l'année suivante par deux pièces en un acte, *L'Intruse* et *Les Aveugles*. Outre les pièces de théâtre, Maeterlinck écrit également des poésies, comme par exemple le recueil *Douze Chansons* de 1896 et des essais comme *La Vie des abeilles* (1901) et *L'Intelligence des fleurs* (1907), dans lesquels il expose sa conception de la « condition humaine ».

### Symbolisme

*Pelléas et Mélisande* (1902) fait partie de la première série de pièces de Maeterlinck, qu'il décrivait lui-même comme le « théâtre de l'âme ». Cette série s'inscrit dans le mouvement symboliste, qui véhicule des intuitions et sentiments inexprimables et tente d'appréhender le mystère de l'existence à l'aide de métaphores, de formules figurées et de symboles. Comme l'écrivait Maeterlinck

lui-même : « L'art use toujours d'un détour et n'agit pas directement. Il a pour mission suprême la révélation de l'infini et de la grandeur ainsi que la beauté secrète, de l'homme. »

Dans *Pelléas*, la nature universelle constitue le miroir symbolique des sentiments intérieurs des personnages et de leur inéluctable destin. L'eau, la source, la mer et les canaux souterrains portent à la fois bonheur et malheur. L'ombre des jardins et des bois entourant le palais engloutit la lumière et le bonheur des amants.

### Personages

Les personnages de *Pelléas et Mélisande* sont des spectres errants, à peine acteurs de leur propre histoire. De par les nombreuses répétitions superflues de leur texte, ils semblent vivre dans un état de somnolence permanent et donnent toujours l'impression de s'être éveillés après un rêve pénible, explique Maeterlinck. Les bouleversements de l'environnement des personnages sont provoqués par leurs propres changements intérieurs.

Au niveau des relations entre les personnages également, Maeterlinck nous laisse dans l'incertitude. Geneviève est la mère des demi-frères Golaud et Pelléas, mais le nom de leurs pères n'est jamais mentionné. De même, on ne sait pas si Geneviève est la fille ou la belle-fille d'Arkel. Mais le personnage le plus

insaisissable est Mélisande. La cause de son inconsolable tristesse est un mystère, et tout au long de la pièce, son amour est enveloppé d'innocence.

### **Maeterlinck et Pelléas**

*Pelléas et Mélisande* est l'œuvre la plus célèbre et la plus appréciée de Maeterlinck. Elle occupe une place particulière dans le cœur de l'écrivain également, et regorge d'éléments autobiographiques. Le paysage brumeux et boisé et les nombreux cours d'eau présents dans *Pelléas* rappellent l'environnement champêtre de la jeunesse de Maeterlinck, qui fut loin d'être heureuse. En effet, le père de Maeterlinck a eu plusieurs maîtresses. Il arriva même que père et fils soient attirés par la même jeune fille. La rivalité, la jalouse et le drame familial de *Pelléas* sont donc une projection des expériences personnelles de Maeterlinck. Celui-ci a même avoué à Martin Harvey – premier interprète anglais de *Pelléas* – qu'il avait calqué le personnage principal sur lui-même.

## **Debussy et Pelléas**

### **Biographie**

Achille-Claude Debussy (1862-1918) entame ses études au Conservatoire de Paris en 1872. En 1884, il rafle le Prix de Rome et parvient ainsi à faire connaître son nom. Ses amitiés avec des peintres impressionnistes et surtout avec les poètes symbolistes ont eu une grande influence sur son travail. Si Debussy admirait Wagner, il voulait en finir avec le « wagnérisme » qui submergeait la France à l'époque. Sa

vie durant, il a œuvré à la création d'un langage musical authentiquement français. Les drames musicaux ont fasciné Debussy pendant toute sa vie, mais *Pelléas* est le seul opéra qu'il ait jamais achevé – selon Olivier Messiaen rien moins que « le plus grand chef-d'œuvre de la musique française ».

### **Pourquoi j'ai écrit Pelléas**

Lorsque Maeterlinck publie *Pelléas et Mélisande* en 1892, Debussy est déjà sous le charme de l'écrivain. Deux années auparavant, il avait déjà envisagé de mettre en musique *La Princesse Maleine*, mais le projet a été annulé, Maeterlinck ayant déjà promis la pièce à Vincent d'Indy. Il est probable que Debussy ait lu *Pelléas* dans l'optique de trouver le nouveau livret qu'il cherchait depuis un certain temps déjà.

Dans *Pourquoi j'ai écrit Pelléas*, paru dans la revue littéraire *Comoedia*, Debussy écrivait : « Depuis longtemps, je cherchais à faire de la musique pour le théâtre, mais la forme dans laquelle je voulais la faire était si peu habituelle qu'après divers essais j'y avais presque renoncé. » Il a perçu dans *Pelléas* une musicalité naturelle qui pouvait s'épanouir dans l'accompagnement orchestral. Aucune autre pièce de théâtre n'a offert à la musique de Debussy la liberté qu'il recherchait.

### **La partition**

Pour son opéra, Debussy a supprimé quatre scènes de l'œuvre originale de Maeterlinck. Il a également éliminé plusieurs répétitions dans le texte. Lors du processus de composition, qui dura neuf ans, Debussy n'a cessé de retravailler

les parties « achevées ». Pendant les répétitions, et même après la première, il a encore peaufiné la partition, un travail d'amélioration qu'il a poursuivi jusqu'à sa mort.

On distingue dans l'œuvre trois motifs correspondant à chacun des trois personnages principaux : Golaud, Pelléas et Mélisande. Ces motifs ne doivent pas être considérés comme des thèmes de base wagnériens : ils sont juxtaposés sans transition en contraste marqué et sont repris de façon incomplète, sous une forme très différente et de façon irrégulière. De plus, Debussy ne crée jamais dans cette pièce de trame motivique particulièrement dense.

### **Révolutionnaire**

De nombreux éléments de *Pelléas et Mélisande* étaient particulièrement innovateurs en 1902. Il était par exemple inhabituel de mettre en musique une pièce de théâtre sans demander au préalable à un librettiste de la remanier pour obtenir une forme poétique structurée, adaptée à un exposé musical. La méthode de travail singulière de Debussy a donné lieu à une liberté de forme et un flux musical continu. Le compositeur a également évité les mélodies élaborées afin de s'approcher davantage du son de la voix parlée. Il a par ailleurs banni toute forme de chant en chœur afin de garantir l'intelligibilité des textes.

Étant donné ces innovations, la première présentée le 30 avril 1902 à l'Opéra-Comique fut un « succès de scandale ». Le public était partagé vis-à-vis de ce nouvel opéra sans évolutions, mélodies

et apogées dynamiques claires. Pour illustrer la controverse : Maurice Ravel a assisté à toutes les représentations de *Pelléas* lors de la première saison, tandis que le directeur du Conservatoire de Paris a interdit à ses étudiants d'aller écouter l'œuvre.

## **Debussy et Pelléas**

### **Biographie**

Marius Constant (1925-2004) est un compositeur et chef d'orchestre français né en Roumanie. Il décroche ses diplômes de piano, d'harmonie et de composition au Conservatoire de Bucarest en 1943. En 1946, il obtient une bourse de l'État français grâce à laquelle il s'installe à Paris pour poursuivre ses études chez Tony Aubin et Olivier Messiaen au Conservatoire de Paris. Il suit également des cours particuliers chez Nadia Boulanger et Arthur Honegger. Par la suite, il travaille lui-même longtemps au Conservatoire de Paris en tant que chef d'orchestre et professeur d'orchestration.

Marius Constant a composé de nombreuses musiques pour ballet, mais est devenu célèbre principalement grâce à sa pièce pour orchestre *24 préludes*, créée en 1959 sous la direction de Leonard Bernstein. Son style se caractérise par un sens des associations de timbres inspiré par des expérimentations électroacoustiques et une affinité pour la palette sonore de Ravel et Debussy.

## Adaptation

*Impressions de Pelléas* est la deuxième collaboration entre Marius Constant et le metteur en scène Peter Brook. En 1981, les deux hommes avaient adapté *Carmen* de Georges Bizet pour créer *La tragédie de Carmen*. À cet effet, ils avaient réduit l'orchestration à 15 instruments et écourté l'action.

Dans leur adaptation de *Pelléas et Mélisande* également, Constant et Brook ont effectué un grand nombre de coupures et de modifications. Ils ont supprimé environ une heure de musique, déplacé certaines parties et retravaillé l'opéra pour obtenir un ensemble ininterrompu. Le changement le plus important est sans doute la réduction de l'orchestre à deux pianos. *Impressions de Pelléas* n'est cependant pas aussi éloigné de l'original qu'on pourrait l'imaginer. Pour l'adaptation, Constant ne s'est pas basé sur la partition d'orchestre de Debussy, mais bien sur sa partition de piano. La densité de cette partition la rend cependant presque injouable pour un seul pianiste, c'est pourquoi Constant décida de la scinder en deux.

## Mise en scène

*Impressions de Pelléas* a été créé pour le Théâtre des Bouffes du Nord à Paris en 1992, à l'initiative de Peter Brook. Le metteur en scène a conçu l'œuvre comme une musique de salon. Les instructions sont les suivantes : « Assis par terre, un enfant, Yniold, regarde un livre d'images. On est dans un salon 'début de siècle' : fauteuils, mériadiennes, châles, paravent, poissons rouges nageant dans un bocal

[...] (C'est l'image proustienne de la célèbre photographie qui montre Debussy au piano, entouré de ses amis.). » Dans la mise en scène de Brooks, les pianistes et les personnages entrent dans le salon au compte-gouttes. Un personnage dénote particulièrement : Mélisande. Celle-ci est incarnée par une chanteuse asiatique vêtue d'un kimono rouge vif, une expression du caractère exotique et insaisissable du personnage.

La nouvelle interprétation d'*Impressions de Pelléas* à l'initiative de Jan Michiels et de Inge Spinette accentue davantage encore la teneur symbolique de l'œuvre que l'interprétation originale de 1992. La scène est vide et les pianistes et chanteurs présentent une version quasi-concertante de l'adaptation de Constant. Il ne reste pour ainsi dire rien de tangible d'un drame qui n'avait déjà que peu de substance, et se retrouve libre de toute action ou direction. Les évolutions internes des personnages sont illustrées de façon abstraite et symbolique dans une projection enveloppante de Klaas Verpoest. Celle-ci met en exergue les mots de Maeterlinck, qui apparaissent et disparaissent dans la pénombre de la scène, et illustrent la distance entre les personnages, mais également celle séparant les faits de la fiction, le public des interprètes. L'éclairage subtil suit ou annonce le déroulement des jours, les pressentiments et aspirations des protagonistes. Le tableau reste vague et simple, et donc extrêmement vulnérable.

**Yentl Ventôse, à l'occasion du Festival 20/21  
(octobre 2017)**

# synopsis

Geneviève is reading a letter from her oldest son, Prince Golaud, to his grandfather Arkel, king of Allemonde. Golaud met a girl during a hunting party and married her. Apart from her name, Mélisande, he knows nothing about her. Golaud will return with her if Arkel approves the marriage, even though the former nursed more politically expedient plans for his grandson. The old king gives in and Golaud returns with his bride.

Geneviève and Golaud's younger half-brother, Pelléas, show Mélisande the castle gardens. Pelléas is alone with Mélisande for the first time. At the magic well, he asks her about how she met Golaud. When she carelessly fiddles with her wedding ring, it falls in the water.

At that precise moment, Golaud's horse bolts and he is injured. That evening, Golaud tells Mélisande about the incident and notices that her ring is gone. Mélisande lies and claims she lost it in a cave. Golaud makes her go look for it immediately and Pelléas is to help her find it.

The next evening, Mélisande is singing while combing her long hair in the window of her tower room. Pelléas is standing at the foot of the tower, shrouded in her hair and kissing it. Golaud surprises them; he takes it for innocent play but nevertheless warns Pelléas to stay away from Mélisande.

Driven by nascent jealousy, Golaud asks his young son what is going on between Pelléas and Mélisande. When Pelléas and Mélisande meet a last time before Pelléas's final departure, they confess their love for each other. Golaud bursts in on the love scene and stabs Pelléas. Back at the castle, Golaud, consumed with uncertainty and remorse, demands the truth from Mélisande: did she love Pelléas? Before she can answer, she dies.

# PELLÉAS ET MÉLISANDE

## Maeterlinck & Pelléas

### Biography

Maurice Maeterlinck (1862-1949) was born in Gent. He is a celebrated symbolist poet, playwright and essayist who won the 1911 Nobel Prize for Literature. After meeting with Auguste Villiers de L'Isle-Adam and other symbolist authors, Maeterlinck dropped out of law school to focus on his literary calling.

In 1889, Maeterlinck published his first theatre piece, *La Princesse Maleine*. His big breakthrough came a year later with two one-act plays, *L'Intruse* and *Les Aveugles*. In addition to theatre pieces, Maeterlinck also wrote poetry, for instance the collection *Douze Chansons* from 1896 and essays like *La Vie des abeilles* (1901) and *L'Intelligence des fleurs* (1907) in which he set forth his ideas about the 'condition humaine'.

### Symbolism

*Pelléas et Mélisande* (1902) is part of Maeterlinck's first series of theatre pieces which he described himself as '*théâtre de l'âme*'. This series falls into the category of the symbolist movement, conveying unspeakable intuitions and emotions, trying to capture the mystery of existence with metaphors, symbolism and other imagery. Like Maeterlinck said it himself: "*L'art use toujours d'un détour et n'agit pas directement. Il a pour mission suprême la révélation de l'infini et de la grandeur ainsi*

*que la beauté secrète, de l'homme.*"

In *Pelléas*, universal nature offers a symbolic mirror of the inner emotional state of the characters and their inevitable fate. The water, the well, the sea and the subterranean canals bring prosperity as well as disaster. The shadow of the gardens and woods around the palace gobble up the lovers' light and joy.

### Characters

The characters in *Pelléas et Mélisande* are wandering shadows, scarcely actors in their own story. Because of their many redundant text iterations, they seem in a constant state of soporific languor constantly awoken from a distressing dream, according to Maeterlinck. The upheavals in their environment reflect the changes in the characters.

Maeterlinck also leaves us uncertain as to how his characters are related. Geneviève is the mother of the half-brothers Golaud and Pelléas, but their fathers remain unnamed. We also don't know whether Geneviève is Arkel's daughter or stepdaughter. And then there is Mélisande who remains particularly elusive. The source of her inconsolable sorrow remains a mystery and her love continues to be shrouded in innocence throughout the play.

### **Maeterlinck as Pelléas**

*Pelléas et Mélisande* is Maeterlinck's best-known and most appreciated work. It also had a special place in the author's heart. The piece is teeming with autobiographical elements. The misty, wooded landscape and many waters of *Pelléas* reflect the rural environment of Maeterlinck's upbringing which wasn't happy. Maeterlinck's father had several mistresses. On one occasion, father and son were even interested in the same woman. The rivalry, jealousy and drama in *Pelléas* are a projection of Maeterlinck's own experiences. He even admitted to Martin Harvey – the first English translator of *Pelléas* – that he based the main character on himself.



Mary Gardner, the first Mélisande, 1908

## **Debussy & Pelléas**

### **Biography**

Achille-Claude Debussy (1862-1918) started his conservatory training in Paris in 1872. In 1884, he captured the Prix de Rome and this established his name. His friendships with impressionist painters and especially symbolist poets were a great influence on his work. Even though Debussy admired Wagner, he wanted to put paid to the 'Wagnerism' that was flooding France at the time. He made it his life's mission to create an authentic French musical language. Debussy was fascinated by musical dramas his entire life, but *Pelléas* is the only opera he ever completed – according to Olivier Messiaen it was instantly “*le plus grand chef-d’œuvre de la musique française*”.

### **Pourquoi j'ai écrit Pelléas**

When Maeterlinck published *Pelléas et Mélisande* in 1892, Debussy was already enthralled by the writer. Two years earlier, he had considered putting Maeterlinck's *La Princesse Maleine* to music but the project was cancelled because the piece had been promised to Vincent d'Indy. Debussy had been looking for a new libretto for a while and likely had that in mind when he read *Pelléas*.

In *Pourquoi j'ai écrit Pelléas*, published in the literary magazine *Comoedia*, Debussy wrote: “*Depuis longtemps, je cherchais à faire de la musique pour théâtre, mais la forme dans laquelle je voulais la faire était si peu habituelle qu’après divers essais j’y avais presque renoncé.*” He saw a natural musicality in *Pelléas*, one that could flourish in an orchestral setting. No other theatre piece offered Debussy's music the necessary freedom.

### The score

Debussy cut four scenes from Maeterlinck's original work to accommodate his opera. He also eliminated various textual repetitions. During the composition process – which took nine years – Debussy continued to rework 'completed' parts. Even during the rehearsals and after the première, he continued to refine the score, a work of improvement he was to continue until his death.

The work incorporates three character motifs, one for each of the three protagonists: Golaud, Pelléas and Mélisande. These motifs should not be considered Wagnerian leitmotifs: they are in sharp contrast with each other with no segue between them and whenever they do show up again, they are incomplete, substantially modified and irregular. Debussy also never used tightly-woven motifs.

### Revolutionary

Many elements in *Pelléas et Mélisande* were very innovative in 1902. For instance, it was uncommon to put a theatre piece to music without having a librettist rework it first into a structured poetic form that is suitable for a musical discourse. Debussy's unusual approach led to formal freedom and a continuous musical stream. The composer also avoided overly developing the melodies so that they approached the sound of spoken language better. He furthermore banned any kind of harmony to safeguard the clarity of the text.

These novelties led the première on 30 April 1902 in the Opéra-Comique to be a 'succès de scandale'. The audience

was divided about this new opera that had no clear evolutions, melodies or dynamic climaxes. As an illustration of the controversy: Maurice Ravel attended all performances of *Pelléas* during its first season, but the director of the Paris conservatory forbade his students from attending.

## Constant & Pelléas

### Biography

Marius Constant (1925-2004) was a French composer and conductor born in Romania. He obtained his degrees in piano, harmony and composition at the Bucharest conservatory in 1943. In 1946, he received a scholarship from the French government and moved to Paris where he studied under Tony Aubin and Olivier Messiaen at the Paris conservatory. He also took private lessons with Nadia Boulanger and Arthur Honegger. He then went to work for the Paris conservatory himself as a conductor and orchestration teacher.

Constant composed regularly for opera, but gained renown mostly for his work for orchestra *24 préludes*, created under the supervision of Leonard Bernstein in 1959. His composition style is characterised by a sensitivity for combinations of timbre based on electro-acoustic experiments and an affinity for the palette of Ravel and Debussy.

### Adaptation

*Impressions de Pelléas* was the second collaboration between Marius Constant and director Peter Brook. In 1981, the duo

rearranged Georges Bizet's *Carmen* which became *La tragédie de Carmen*. In the process the orchestration was reduced to 15 instruments and the action was abbreviated.

Also, their adaptation of *Pelléas et Mélisande* shows a great number of cuts and changes. Constant and Brook removed about an hour of music, moved parts around and rearranged the opera to form an uninterrupted whole. The most drastic of these is probably the reduction of the orchestration to two pianos which, contrary to what one might expect, is not so far removed from the original. You see, Constant didn't base the adaptation on Debussy's orchestral score but on his personal piano score. However, the density of this piano score made it almost impossible for a single pianist to play, so Constant decided to divide it in two.

### **Staging**

*Impressions de Pelléas* was created in 1992 at the initiative of Peter Brook for the Théâtre des Bouffes du Nord in Paris. The director conceived the work as salon music. The instructions read as follows: "Assis par terre, un enfant, Yniold, regarde un livre d'images. On est dans un salon 'début de siècle': fauteuils, mériadiennes, châles, paravent, poissons rouges nageant dans un bocal [...] (C'est l'image proustienne de la célèbre photographie qui montre Debussy au piano, entouré de ses amis.)" Under Brook's direction, the

pianists and characters drop by the living room one at a time. One character is in sharp contrast with the others: Mélisande. She is played by an Asian singer dressed in a bright red kimono: the externalisation of the character's exotic and elusive nature.

The new interpretation of *Impressions de Pelléas*, at the initiative of Jan Michiels and Inge Spinette, further lays emphasis on the symbolic content of the work, even more so than the original performance in 1992. The scene is empty and the pianists and singers perform an almost concertante version of Constant's adaptation. Almost nothing tangible remains of a drama of which there was almost nothing to begin with, it is free of action and direction. The characters' internal evolutions are portrayed in an abstractly and symbolically wrapped in a projection by Klaas Verpoest. Maeterlinck's words are key in this projection. They appear and disappear in the semi-darkness of the stage and represent the distance between the characters, but also between fact and fiction, between audience and performers. The subtle lighting follows or predicts the course of the days and the suspicions and desires of the protagonists. The stage view remains undefined and simple, and as a result of that also very vulnerable.

**Yentl Ventôse, for Festival 20/21  
(October 2017)**

# Lore Binon

Mélisande

Lore Binon studeerde zang aan de conservatoria van Brussel, Barcelona en Amsterdam. Haar carrière nam recent een hoge vlucht, mede dankzij haar enorme veelzijdigheid qua genres en stijlen. Met de Franse muziek heeft zij een sterke affiniteit, onder meer dankzij haar betrokkenheid bij het kamermuziekensemble Revue Blanche.

Lore Binon a étudié le chant aux Conservatoires de Bruxelles, Barcelone et Amsterdam. Sa carrière a récemment pris un envol décisif, entre autres grâce à son immense polyvalence en matière de genres et de styles. Lore a de grandes affinités avec la musique française, entre autres par son implication dans l'ensemble de musique de chambre Revue Blanche.

Lore Binon studied singing at conservatories in Brussels, Barcelona and Amsterdam. Her career has recently taken off, in part thanks to the enormous versatility as regards genres and styles. She has a particular affinity for French music, because of her involvement with the chamber music ensemble Revue Blanche.



Lore Binon  
© Matthias Schellens

# Pierre-Yves Pruvot

Golaud

Pierre-Yves Pruvot is een veelgevraagd zanger in Frans en Italiaans repertoire. Maar even goed zingt de Franse bariton werk uit vroegere eeuwen of hedendaagse creaties. Als operazanger was hij aan het werk in onder meer in La Fenice in Venetie, de opera's van Luik, Lausanne en Lissabon. In 2000 was Pruvot laureaat van de Koningin Elisabethwedstrijd.

Pierre-Yves Pruvot est un chanteur très prisé dans les répertoires français et italien, ce qui n'empêche pas le baryton français d'interpréter également des œuvres plus anciennes ou des créations contemporaines. En tant que chanteur d'opéra, il a entre autres travaillé à La Fenice de Venise

et dans les opéras de Liège, Lausanne et Lisbonne. En 2000, Pierre-Yves Pruvot a été lauréat du Concours Reine Elisabeth.

Pierre-Yves Pruvot is highly sought-after as a singer for French and Italian repertoires. However, the French baritone also sings works from earlier centuries and contemporary creations. As an opera singer, he has worked in, amongst other venues, La Fenice in Venice, and with the operas of Liège, Lausanne and Lisbon. In 2000, Pruvot was laureate of the Queen Elisabeth competition.

## Reinoud Van Mechelen

Pelléas

Reinoud Van Mechelen studeerde aan het conservatorium van Brussel. In 2011 maakte hij deel uit van le Jardin des Voix, de academie voor jonge solisten van les Arts Florissants onder leiding van William Christie en Paul Agnew. Reinoud treedt regelmatig op met grote barokensembles, waaronder Collegium Vocale, Le Concert Spirituel en Les Talens Lyriques.

Reinoud Van Mechelen a étudié au Conservatoire de Bruxelles. En 2011, il a fait partie du Jardin des Voix, l'académie de jeunes solistes des Arts Florissants, sous la direction de William Christie et Paul Agnew. Reinoud se produit régulièrement avec de grands ensembles baroques, dont Collegium Vocale, Le Concert Spirituel et Les Talens Lyriques.

Reinoud Van Mechelen studied at the Brussels Conservatory. In 2011, he took part in le Jardin des Voix, the academy for young soloists of the Arts Florissants, conducted by William Christie and Paul Agnew. Reinoud has frequently performed with great baroque ensembles, including Collegium Vocale, Le Concert Spirituel and Les Talens Lyriques.

## Angélique Noldus

Geneviève

Mezzosopraan Angélique Noldus studeerde aan de conservatoria van Luik en Brussel en vervolledigde haar opleiding met enkele masterclasses in De Munt. Noldus' repertoire omvat zowel oude muziek als hedendaagse werken. Ze zingt zowel opera als concertmuziek. Recent maakte ze haar debuut bij zowel de Nationale Opera in Amsterdam als bij de Opéra national de Paris.

La mezzo-soprano Angélique Noldus a étudié aux Conservatoires de Liège et Bruxelles, et a complété sa formation avec plusieurs masterclasses à La Monnaie. Son répertoire s'étend de la musique ancienne aux œuvres contemporaines. Elle interprète aussi bien des opéras que des pièces de concert. Elle a récemment effectué ses débuts à l'Opéra National d'Amsterdam ainsi qu'à l'Opéra National de Paris.

Mezzosoprano Angélique Noldus studied at the conservatories in Liège and

Brussels and complemented her training with a number of master classes at De Munt. Noldus's repertoire includes both early music and contemporary works. She sings both opera and concert music. She recently made her debut at both the Nationale Opera in Amsterdam and the Opéra national de Paris.

## Camille Bauer Yniold

De jonge mezzosopraan Camille Bauer studeert aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel. In deze productie zingt ze haar debuut als Yniold.

La jeune mezzo-soprano Camille Bauer a étudié au Conservatoire Royal de Bruxelles. Avec cette production, elle fait ses débuts dans le rôle de Yniold.

The young mezzo-soprano Camille Bauer studies at the Royal Conservatory of Brussels. She made her debut singing the part of Yniold in this production.

## Duo Yin-Yang

Jan Michiels en Inge Spinette vormen sinds 1988 het Pianoduo Yin-Yang. Hun repertoire omvat werken uit de hele muziekgeschiedenis vanaf Bach, met een zwaartepunt op de muziek vanaf de late 19e eeuw. De versie voor twee piano's van Debussy's *Pelléas et Mélisande* stond al

lang op het verlanglijstje van het duo.

Jan Michiels et Inge Spinette forment depuis 1988 le duo de pianos Yin-Yang. Leur répertoire comprend des œuvres couvrant l'ensemble de l'histoire de la musique depuis Bach, avec un accent sur la musique composée à partir de la fin du 19e siècle. La version pour deux pianos du *Pelléas et Mélisande* de Debussy figurait depuis longtemps déjà sur la liste de leurs prochains morceaux.

Jan Michiels and Inge Spinette formed the piano duo Yin-Yang in 1988. The repertoire includes works from the entire history of music since Bach and with a focus on music from the late 19th century. The version for two pianos from Debussy's *Pelléas et Mélisande* has had a place on their wish list for some time.

# Klaas Verpoest

video

Klaas Verpoest is actief als video-performer bij tal van multimodale improvisatie performances. Zijn werk is dan ook pas af als het deel uitmaakt van een voorstelling. Vaak gaat Klaas de dialoog aan met geschreven (hedendaagse) klassieke muziek. Hij is nooit op zoek naar een concrete visuele vertaling van de compositie, maar brengt elementen van de compositie samen tot een abstract scenebeeld. Vaak bevat zijn werk ook een uitgesproken typografische, literaire component.

Klaas Verpoest est actif comme performeur vidéo dans le cadre de nombreuses performances d'improvisation multimodales. Son travail n'est donc vraiment terminé que lorsqu'il intègre un spectacle. Klaas Verpoest dialogue souvent avec

des œuvres de musique (contemporaine) écrites. Il ne recherche jamais une transcription visuelle concrète de la composition, mais associe des éléments de celle-ci pour créer une image scénique abstraite. Ses réalisations comprennent souvent une composante ouvertement typographique et littéraire.

Klaas Verpoest is a video performer in numerous multimodal improvisation performances. His work is thus only done when it is integrated into a performance. Klaas will often enter into a dialogue with written (contemporary) classical music. He never looks for a concrete visual translation of the composition, rather he brings together elements of the composition to create an abstract staged image. His work often also incorporates a pronounced typographic, literary component.



**Mon 12.3**

**BETWEEN LIGHT AND DARK**  
Pavel Haas Quartet  
Boris Giltburg



**Wed 14.3**

**THE KLARAS**  
Classical Music  
Awards



**Tue 20.3 - Thu 22.3**

**THE PSALMS EXPERIENCE**  
Nederlands Kamerkoor  
Det Norske Solistkor  
The Tallis Scholars



**Wed 28.3**

**CLAIR DE LUNE**  
Yefim Bronfman

main partners



**BNP PARIBAS  
FORTIS**



**Yakult**

project partner



**Interparking**

driven by



business seats

KLARA, YAKULT, BDO, AG REAL ESTATE, INNO.COM

Klarafestival Sessions

**Triodos Bank**

public funding



**Vlaanderen**  
verbeelding werkt



**Loterie  
Nationale  
Lotterij**

**VLAAMSE  
GEMEENS  
CHAPSCO  
MISSIE**

**NationaleBank**  
Eurosystem

Vlaamse Gemeenschap

> Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel De Heer Sven Gatz

**Brussels Hoofdstedelijk Gewest / Région de Bruxelles-Capitale**

> Kabinet van de Minister van Financiën, Belasting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingswerkzaamheid & Voorzitter van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), belast met Onderwijs, Vorming, Begroting en Communicatie De Heer Guy Vanhengel

> Staatssecretariaat van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Ontwikkelingswerkzaamheid, Verkeersveiligheidsbeleid, Gewestelijke en gemeentelijke Informatica en Digitalisering, Gelekkenkansenbeleid en Dierenwelzijn Mervrouw Blanca Debets

> Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit & Openbare Werken xMinister, Lid van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), belast met Cultuur, Jeugd, Sport en Stedelijk Beleid De Heer Pascal Smet

associations

BRUZZELS NV, DAVIDSFONDS, GEZINSBOND, KUL ALUMNI, OKRA, VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, TURKSE UNIE, GLOBE AROMA, DE VAARTKAPOEN, FMDO, JES, KA KOEKELBERG, D'BROEJ, JHOB KOEPEL VAN DE BRUSSELSE JEUGDHUIZEN, SCOUTS BRUSSEL, BRONKS VZW, HOB0 VZW, COSMOS VZW, FEMMA VZW, LOKAAL DIENSTCENTRUM ELLIPS, VIVES, DE HARMONIE, LOTUS, LASSO, CENTRE D'ACCUEIL WOLUWE-SAINT-PIERRE, ELCKERLYC, SINT-PIETERSCOLLEGE BRUSSEL, AMUSEVOUS, CHIRO STOKKEL, OVER GRENZEN, MÉDORI, INDIVO VZW, VERENIGING PERSONEN MET EEN HANDICAP, BRUSSELS PLATFORM ARMOEDE, VZW ZONIENZORG, LDC ANKER-MIRO-FORUM, CAW BRUSSEL, CHAMBERY, OCMW ANTWERPEN, OCMW AARSCHOT, OCMW BEGINJENDIJK, OCMW ROTSELAAR, OCMW OOSTKAMP, OCMW BRUGGE, OCMW NEERPELT, OCMW SINT-TRUIDEN, VZW HORIZONT RAP OP STAP, AKSENT, CURIEUS SCHaarBEK, GOLDEN ROSE, VERENIGING DER PASTORALE WERKEN

official festival suppliers



Securing Your World



Catering Solutions  
FRANCHISE 1997



**EDELGEDACHT**  
STÖRUNGSFREI IN EDLER INSTANZ

MODILLOP  
MODILLOP

**LA CAFÉ COUTURE**  
LA CAFÉ COUTURE

**NOUVEAUX PAPS**

**la boîte à musique**



media partners



# friends of flagey

## Fellow

Stephanie Donck, Michel Moortgat, Claude Van Reeth, Maison de la Radio Flagey S.A.,  
Omroepgebouw Flagey N.V.

## Great Friend

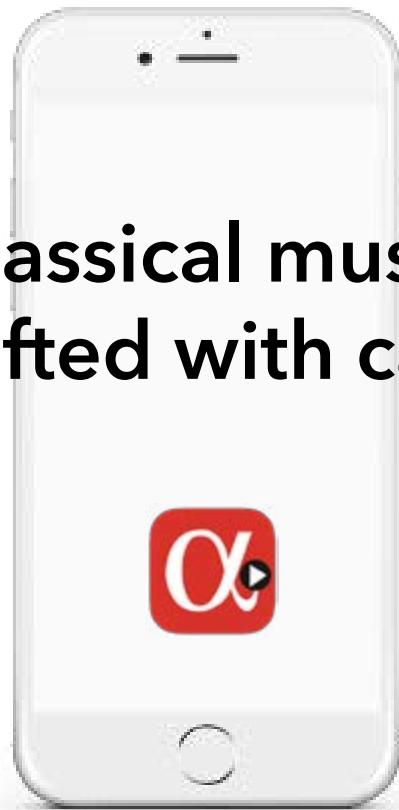
Claude de Selliers, Philippe de Wouters d'Oplinter, Agnes de Wouters d'Oplinter, Christiaan Delporte,  
Charlotte Hanssens, Manfred (Freddy) Loeb, Michel Moortgat, Christophe Steyaert, Coen Teulings,  
Bertold Theeuwes, Piet van Waeyenberge, Christophe Vandoorne, JOYN Legal

## Friend

Noura Ait Said, Sandra Barentz, Eric Bauchau, Marijke Beauduin, Joe Beauduin, André Beernaerts ,  
Mireille Beernaerts , Gaëlle Bellec , Patricia Bogerd , Chantal Butaye, Servaas Carbonez,  
Antonio Castro Freire, Anne Castro Freire, Stephen Clark, Colette Contempre, Jean-Pierre Cot,  
Philippe en Craninx , Jean-Claude Daoust , Theo De Beir, Cédric de Biolley, François de Borchgrave,  
Werner de Borchgrave, Isabelle de Borchgrave, Stefan De Brandt, Sabine de Clippele, Olivier de Clippele,  
Marleen De Geest, Cécile De Jaegher, Pierre de Maret , Alison de Maret , Sabine de Ville of Goyet,  
Sebastiaan de Vries, Pascale Decoene, Steve Dept, David D'Hooghe, Frederika D'Hoore,  
Anne-Marie Dillens, Stanislas d'Otreppe de Bouvette, Abdallah El Azm , Martine El Azm , Gilles Emond,  
Patricia Emsens, Jacques Espinasse, Danielle Espinasse, Catherine Ferrant , André Ghuys,  
Anne-Marie Ghuys, Hélène Godeaux, Pierre Goldschmidt, Philippe Goyens , Stephanía Greco,  
Arnaud Grémont, Fiona Groetaers, Rym Hadabi, Roger Heijens, Diane Hennebert, Eric Hemeleers,  
Isabelle Hemeleers, Delphine Hocquard Scelles , Margarete Hofmann, Veerle Huylebroek,  
Myriam Indekeu , Gérard Indekeu , Kathleen Iweins, Patrick Jacobs, Ida Jacobs, Yvan Jansen,  
Guy Jansen, Claire Kirschen, Philippe le Hodey, Béatrice le Hodey, Christine Le Maire, Peter L'Ecluse,  
Isabelle Lefébure, Hervé Lefébure, Corine Legrand , Clive Llewellyn, Danielle Llewellyn, Luc Meeùs,  
Marie-Christine Meeùs, Patrick Mercier, Gerardus Nijborg , Irina Nijborg , Martine Payfa,  
Michel Penneman, Marie-Jo Perrier Post, Caroline Petit, Michèle Pollet, Agnès Rammant,  
Jean-Pierre Rammant , Karina Rau, André Rezsöhazy, Bénédicte Ries, Olivier Ries, Désirée Schroeders,  
My-Van Schwab, Hans Schwab, Giuseppe Scognamiglio , Augustin Siaens, Sérgio Simão, Amélie Slegers,  
Pierre Slegers, Freddy Smet, Anne-Véronique Stainier, Frank Sweerts, Maria Grazia Tanese,  
Dominique Tchou, Olivier Thuytsbaert, Béatrix Thuytsbaert, Yves Trouveroy , Béatrice Trouveroy,  
Els Van de Perre, Radboud Van Den Akker, Henriëtte van Eijl, Frédéric van Marcke,  
Stéphanie Van Rossum, Pascale Van Zuylen , Koen Vanhaerents , Elisabeth Vanistendael,  
Marleen Vanlouwe, Olivier Verola, Armelle Verola, Ann Wallays , Sabine Wavreil, Nathalie Zalcman

# Alpha Play

Classical music,  
crafted with care.



Download on the  
**App Store**



GET IT ON  
**Google Play**

Discover the [Klarafestival playlist](#) & more than  
40,000 tracks from leading independent labels  
available in HD streams.

# Pianos Maene, Proud supplier of the Klarafestival

BRUSSELS - GHENT - ANTWERP -  
LANAKEN - RUISELEDE



Pianos Maene Brussels  
Argonnestraat 37 - 1060 Brussels  
near Brussels South Railway Station  
Open Tuesday - Saturday 10 - 18 h

**DISCOVER OUR PROMOTIONS  
AND WEBSHOP AT  
[WWW.MAENE.BE](http://WWW.MAENE.BE)**



# flagey

Marion Tassou,  
Julien Libeer,  
Brussels Philharmonic  
& Vlaams Radio Koor  
**30.03.18**



brussels  
philharmonic



**tickets: [www.flagey.be](http://www.flagey.be) – t. 02 641.10.20**



**BNP PARIBAS  
FORTIS**



**TOTAL**



**Roi Baudouin**

**friends of flagey**



**Knack**

**LE SOIR  
LE VIF!  
BRUZZ**

© DAVID IGNASZEWSKI



Loterie  
Nationale



Vlaanderen  
Werkt!



Ostbelgien

Mit Unterstützung  
der Deutschsprachigen  
Gemeinschaft Belgien

Culture



**be  
be.brussels**

sonuma  
LES MUSIQUES ANTHROPOLOGIES

Le 1ere

Klara

IN A CHANGING WORLD,  
**YOUR FINEST EMOTIONS  
DESERVE ALL OUR SUPPORT.**



LET'S SHARE SOME VIVID CULTURAL  
MOMENTS TOGETHER

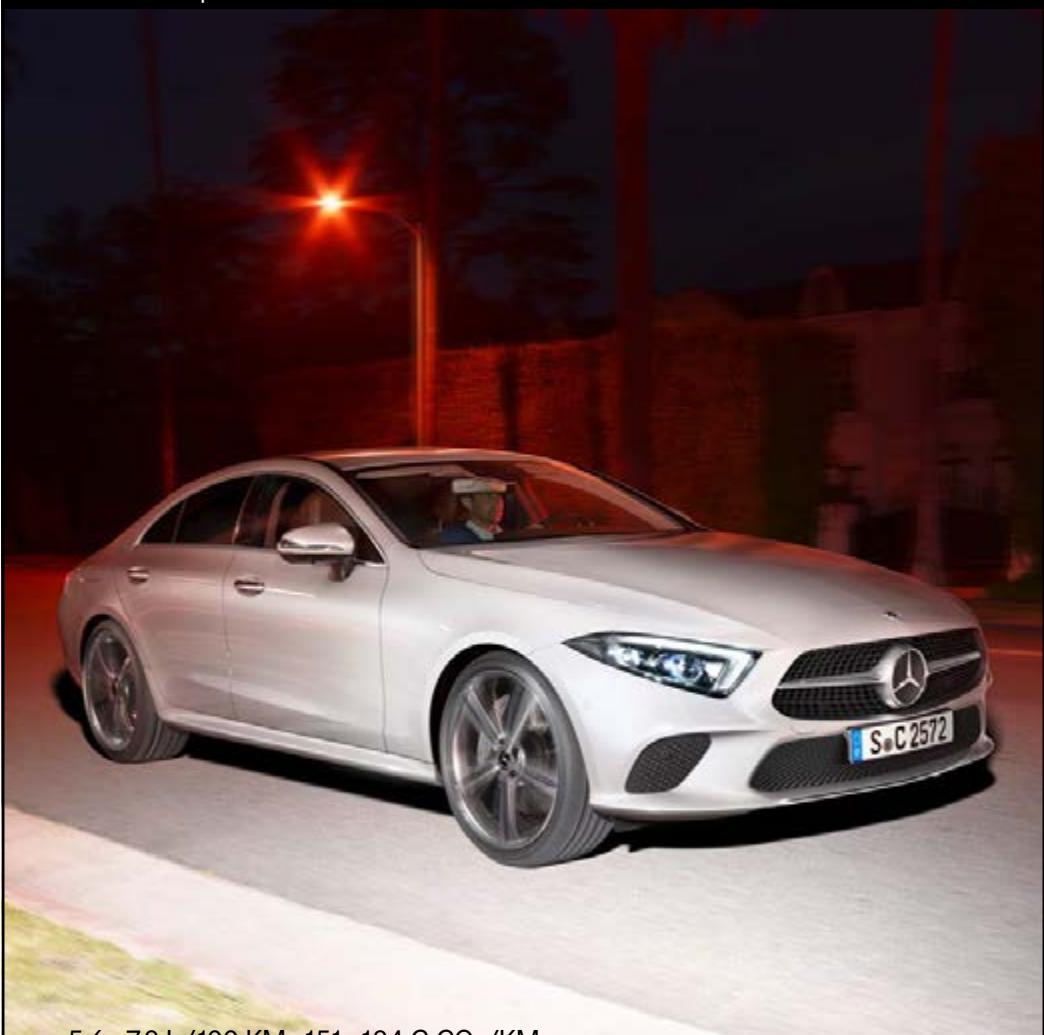


**BNP PARIBAS  
FORTIS**

The bank  
for a changing  
world

Publisher: W. Wett, BNP Paribas Fortis S.A.N.C. Antwerpen de Pintelaan 69, 2000 Antwerp, Belgium. TA 01 BE 043339702 - TEL 03/205151

Mercedes-Benz is a partner of Klarafestival



5,6 - 7,8 L/100 KM • 151 - 184 G CO<sub>2</sub>/KM (according to NEDC standards).

Environmental information RD 19/3/2004: [www.mercedes-benz.be](http://www.mercedes-benz.be) - Give priority to safety.

It's not a question of style,  
but the answer to it.

The new CLS

Mercedes-Benz

The best or nothing.

